DYNAPAC
CONCRETE EQUIPMENT

BT90 Modularer Glättbalken

Betriebsanleitung und Ersatzteilkatalog

Manual number : 4700367027_GER_NO.DOC
Revision : 6

VERZEICHNIS

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 4
Maschinen, die diesen Vorschriften unterliegen 4
Zeichen 4
Wichtige Regeln für ihre Sicherheit 4
Sicherheitsausrüstung 4
Arbeitsstelle 4
Antrieb 5
Starten des Motors 5
Betrieb 5
Wartung 5
Aufmerksamkeit ist wichtig 5

ALLGEMEINES 6

KONZEPT 6

KENNDATEN 6

MONTAGEANWEISUNGEN 8
BT90 Druckluftversion 8
Elektro- und Benzinversionen 10
Einstellen mit dem Drehelement 12
Maximale Biegung 13

BETRIEBSANWEISUNGEN 14
ANLASSEN Elektroantrieb 14
ANLASSEN Benzinantrieb 14
ANLASSEN Druckluftantrieb 14

WARTUNG 15
BENZIN- UND ELEKTROANTRIEBE 15
STROMLAUFPLAN 15
DRUCKLUFTANTRIEBE 15

WARTUNGSSÄTZE 16

BESTELLNUMMERN 17

ZUBEHÖR 18
ERWEITERUNG 0,5M P/N 4700366975 18
Montageanweisungen 18
STABILISIERUNGSSTÜTZE P/N 4700366988 19
UMGEKEHRTE KRONENHALTERUNG P/N 4700366958 20

ERSATZTEILKATALOG 21

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

MASCHINEN, DIE DIESEN VORSCHRIFTEN UNTERLIEGEN

angetrieben mit Elektro-, Druckluft-, Benzin- oder Dieselmotor.

ZEICHEN

Die in den Sicherheitsvorschriften benutzten Warnungswörter WARNUNG und ACHTUNG haben folgende Bedeutung:

- **WARNUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.
- **ACHTUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu geringeren Personenschäden oder zu Sachschäden an der Maschine oder Umgebung führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.

WICHTIGE REGELN FÜR IHRE SICHERHEIT

WARNUNG

Die Maschine darf nicht ohne vorherige Genehmigung des Herstellers umgebaut werden. Nur Originalteile verwenden. Nur die von Dynapac empfohlenen Zubehörteile verwenden. Änderungen ohne Genehmigung von Dynapac können zu schweren Personenschäden führen.

- Die folgenden Empfehlungen wurden aus internationalen Sicherheitsnormen zusammengestellt.
- Darüberhinaus müssen Sie etwaige örtlich erlassene Sicherheitsvorschriften beachten. Lesen Sie alle Hinweise gründlich, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Legen Sie die Vorschriften an eine sichere Stelle zur Aufbewahrung.
- Sorgen Sie dafür, daß die Hinweise zur Benutzung, Sicherheit und Wartung immer lesbar sind.
- Die Anwendung der Maschine und des Zubehörs ist auf die in der Produktliteratur aufgeführten Anwendungsbereiche begrenzt.
- Schadhafte Teile unverzüglich auswechseln. Alle Verschleißteile rechtzeitig erneuern.

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

WARNUNG

Der zulässige Lärmpegel von 85 dB (A) kann je nach Maschine und/oder Verwendung überschritten werden. Längerdauernde starke Lärmeinwirkung ohne Gehörschützer kann zu dauernden Gehörschäden führen. Längerdauernde Einwirkung von Vibrationen kann die Hände, Finger und Handgelenke schädigen. Benutzen Sie die Maschine nicht, falls Sie Beschwerden, Krämpfe oder Schmerzen spüren. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie die Arbeit mit der Maschine wieder aufnehmen.

- Benutzen Sie stets geprüfte Sicherheitsausrüstungen. Der Bedienungsmann und anderes Personal, das sich in unmittelbarer Nähe der Arbeitsstelle aufhält, muß folgende Sicherheitsausrüstung tragen:
- Schutzhelm
- Gehörschützer
- Staubschutzmaske bei Staubentwicklung
- Schutzhandschuhe
- Schutzschuhe
- Schutzbrillen

Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung, die an der Maschine hängenbleiben kann. Falls Sie langes Haar haben, tragen Sie ein Haarnetz.

ARBEITSSTELLE

WARNUNG

Die Maschine darf nicht in der Nähe von brennbarem Material oder in explosiver Umgebung eingesetzt werden. Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen dürfen nicht in schlecht belüfteten Räumen benutzt werden. Diese Arten von Maschinen produzieren giftige Gase, die schwere Gesundheitsschäden hervorrufen können.

ANTRIEB

WARNUNG

Stellen Sie sicher, daß die Antriebstechnik den nationalen und internationalen Sicherheitsrichtlinien entspricht.

- **Elektrisch angetriebene Geräte**: Es muß sichergestellt sein, daß der Anschluß der vorgegebenen Spannung und Frequenz entspricht. Die Stromkabel müssen ausreichend dimensioniert sein. Kabel und Stecker dürfen nicht beschädigt sein. Maschine niemals durch das Herausziehen des Steckers/Kabels aus der Steckdose abstellen. Benutzen Sie den Schalter. Halten Sie die Kabel von sich bewegenden/rotierenden Teilen fern.

- **Pneumatisch angetriebene Geräte**: Sicherstellen, daß Schläuche und Kupplungen nicht beschädigt sind. Niemals einen unter Druck stehenden Schlauch lösen. Zuerst das Ventil am Kompressor schließen und dann den Restdruck durch kurzes Laufenlassen der Maschine abbauen.

- **Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen**: Benzin hat einen extrem niedrigen Flammpunkt und kann in bestimmten Situationen explodieren. Halten Sie alle heißen oder funkenerzeugenden Gegenstände von der Maschine fern und rauchen Sie nicht, wenn Sie mit dem Kraftstoff arbeiten. Warten Sie, bis die Maschine abgekühlt ist, bevor Sie den Kraftstofftank wieder auffüllen. Achten Sie darauf, kein Benzin und keinen Dieselkraftstoff auf dem Boden zu verschütten.

STARTEN DES MOTORS

ACHTUNG

Machen Sie sich vor dem Starten mit der Maschine vertraut und stellen Sie sicher, daß die Maschine keine auffälligen Schäden aufweist. Starten Sie den Motor wie in der Bedienungsanleitung und im Ersatzteilkatalog beschrieben.

BETRIEB

ACHTUNG

Nutzen Sie die Maschine nur für die dafür vorgesehenen Aufgaben. Üben Sie, wie die Maschine im Notfall schnell gestoppt werden kann. Berühren Sie beim Einsatz keine rotierenden Teile.

WARTUNG

ACHTUNG

Nur eingewiesenes Personal darf Wartungsarbeiten durchführen. Halten Sie andere Personen vom Gerät fern. Arbeiten Sie nie mit einer beschädigten Maschine.

AUFMERKSAMKEIT IST WICHTIG

Arbeiten Sie stets vorsichtig, sorgfältig und vernünftig. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind, Medikamente oder Drogen nehmen, nach Alkoholgenuß oder bei anderen Einschränkungen Ihres Seh-, Reaktions- oder Einschätzungsvermögens.

ALLGEMEINES

Der modulare Glättbalken **BT90** vereint hohe Leistung und Kapazität mit einem relativen geringen Betriebsgewicht.

Der **BT90** verdichtet, planiert und führt die Endfertigung an großen Betonbodenflächen, Fahrbahnen, Rollbahnen und Brücken durch.

Platten aus Beton mit niedrigem Setzmaß lassen sich flach, parabolisch, in Keil- oder Negativprofil mit dem Einstellsystem fertigen.

Den **BT90** gibt es in 3 Antriebsausführungen: elektrisch, Benzin, Druckluft.

Die elektronischen und elektrischen Vorrichtungen können möglicherweise gefährliche Substanzen enthalten. Werfen Sie, sie nicht in der Natur aber evakuieren Sie sie entsprechend den lokalen Regelungen und der Gesetzgebung in der Kraft im Land des Gebrauches.

Entsprechend den europäischen Richtlinien 2002/95/CE und 2002/96/CE.

Das ursprüngliche Handbuch ist auf Englisch.

KONZEPT

Die modularen Balkenabschnitte bestehen aus selbsttragenden Dreieck-Stahlrahmen, die auf drei extrabreite verzinkte, Schwimm- und Schneidblätter befestigt werden.

Die Abschnitte werden mit zwei Schrauben an der Unterseite und einem Spezialbolzen auf der Oberseite zusammengebaut, die das Montieren und Anpassen der Scheitelteils erleichtern.

Die Hochpräzisionswelle der Elektro- und Benzinausführungen oder Einrichtungskolbenvibratoren erzeugen gleichmäßige Hochfrequenzschwingungen über die gesamte Betonfläche.

Die elektrischen, pneumatischen oder Benzinantriebseinheiten mit Antriebs- und freien Abschnitten sind mit höhenverstellbaren Handkurbeln versehen.

KENNDATEN

	Höhe mm - (in)	**Gesamtlänge mm - (in)**	**Nutzlänge mm - (in)**	**Gesamt-breite mm - (in)**	**Gewicht kg - (lb)**
Benzinantrieb	980 - (38,6)	720 - (28,3)	560 - (22)	620 - (24,4)	75 - (165,3)
Elektroantrieb	980 - (38,6)	720 - (28,3)	560 - (22)	535 - (21,1)	78 - (172)
Druckluftantrieb	970 - (38,2)	278 - (10,9)	0 - (0)	585 - (23,0)	22 - (48,5)
Abschnitt mit freiem Ende	970 - (38.2)	200 - (7.9)	0 - (0)	520 - (20.5)	18 - (39.7)
1 m Balkenabschnitt elektr./Benzin	376 - (14,8)	1095 - (43,1)	1000 - (39,4)	420 - (16,5)	32 - (70,5)
2 m Balkenabschnitt elektr./Benzin	376 - (14,8)	2095 - (82,5)	2000 - (78,7)	420 - (16,5)	57 - (125,7)
3 m Balkenabschnitt elektr./Benzin	376 - (14,8)	3095 - (121,8)	3000 - (118,1	420 - (16,5)	82 - (180,8)
1 m Balkenabschnitt Druckluft	376 - (14,8)	1095 - (43,1)	1000 - (39,4)	420 - (16,5)	32 - (70,5)
2 m Balkenabschnitt Druckluft	376 - (14,8)	2095 - (82,5)	2000 - (78,7)	420 - (16,5)	58 - (127,8)
3 m Balkenabschnitt Druckluft	376 - (14,8)	3095 - (121,8)	3000 - (118,1)	420 - (16,5)	83 - (183,0)

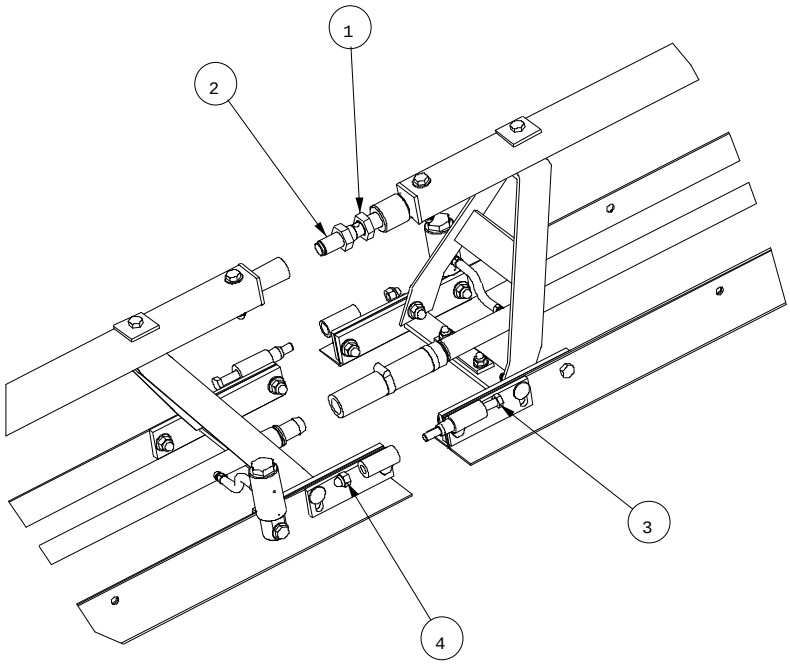
	Elektroantrieb 230 V-3-50 Hz	**Elektroantrieb 400 V-3-50 Hz**	**Benzinantrieb Honda GX270**	**Druckluftantrieb**
Drehzahl (U/Min.)	2865	2865	2900	
Spannung (V)	230	400		
Volllaststrom (A)	10	6,15		
Phasen	3	3		
Frequenz (Hz)	50	50		
Leistung kW - (PS)	3 - (4,1)	3 - (4,1)	5,5 - (7,5) bei 2900 U/Min.	
Max. Balkenlänge (m)				
Betriebsdruck (b)				3 bis 6
Luftverbrauch pro Meter Balken m^3/min ,				0,26

WICHTIG

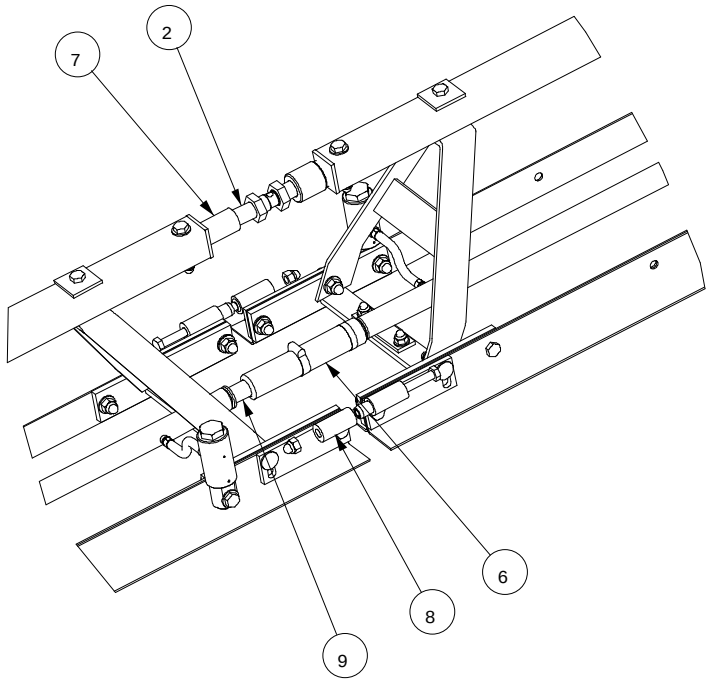
Die oben angegebene Information stellt lediglich eine allgemeine Beschreibung dar, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

MONTAGEANWEISUNGEN

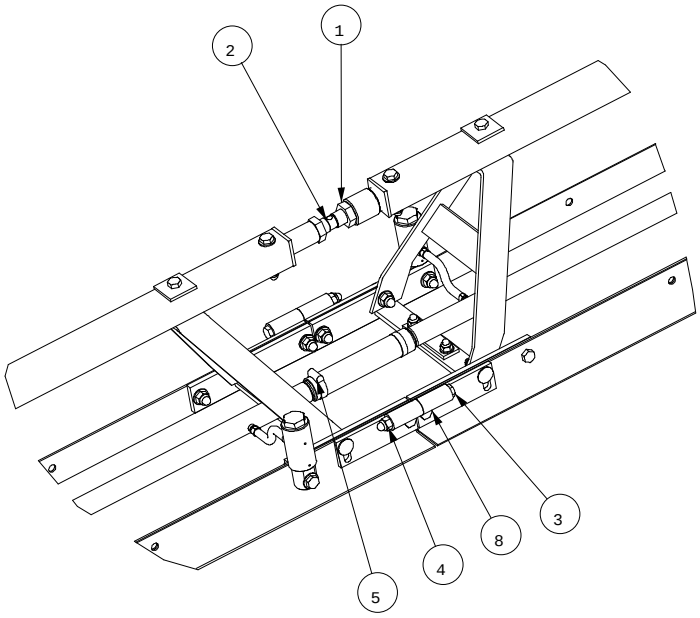
BT90 DRUCKLUFTVERSION



- Die Balkenabschnitte flach auflegen, um die Montage zu erleichtern.
- Die Muttern **4** von den Schrauben **3** lockern.
- Die Mutter **1** in die Nähe der Mitte des Balkens **2** rücken.



- Die Balken so schieben, dass der Bolzen **2** in den Balkenträger **7** gelangt und dann mit dem Festschrauben des Bolzens **2** (rechtsgängig) beginnen (mit einem 10 mm Schraubendreher).
- Sicher stellen, dass die Führungen **8** und der Gummischlauch **6** mit dem Balkenluftnippel **9** gefluchtet bleiben.



- Sobald der Bolzen **2** ganz geschraubt ist, die Balkenführungen **8** mit der Mutter **4** und der Schraube **3** sichern
(mit 2 x 19 mm Flachschlüsseln).
- Die Schelle **5** anbringen und festziehen (mit einem Schraubendreher).
- Die Muttern **1** werden nach dem Einstellen des Balkenscheitels festgezogen.

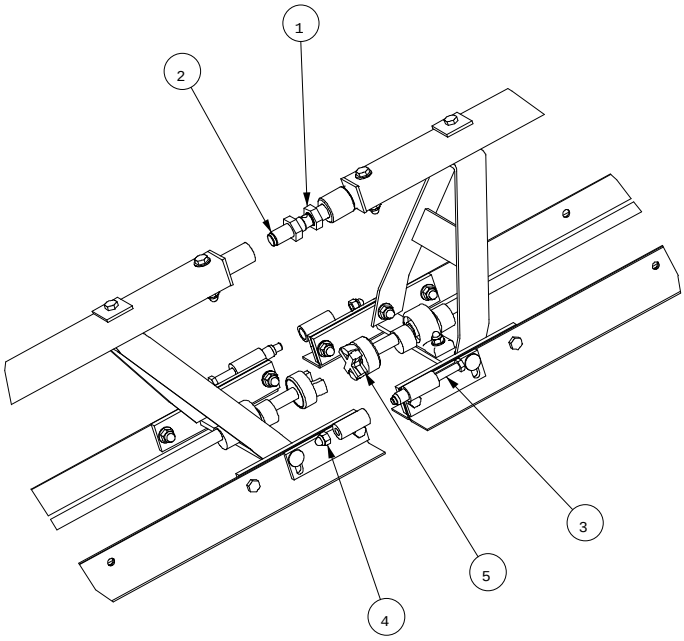
MONTAGE DER ENDABSCHNITTE

Gleiche Vorgehensweise wie für die Balkenabschnitte.

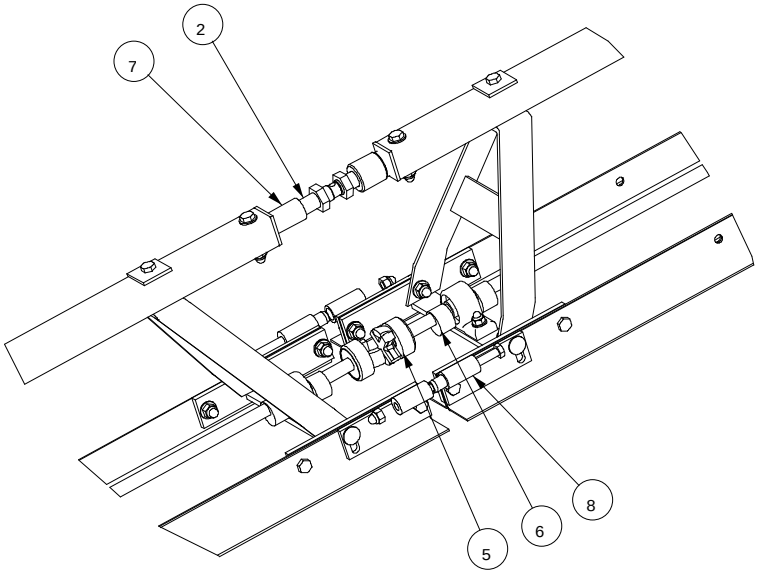
Der Druckluftantriebsabschnitt wird mit einem Stöpsel am Ende des Hauptgummischlauchs geliefert.

Entfernen Sie diesen Stöpsel vom Schlauch und verwenden Sie ihn zum Verschließen des gegenüberliegenden Balkenabschnitts.

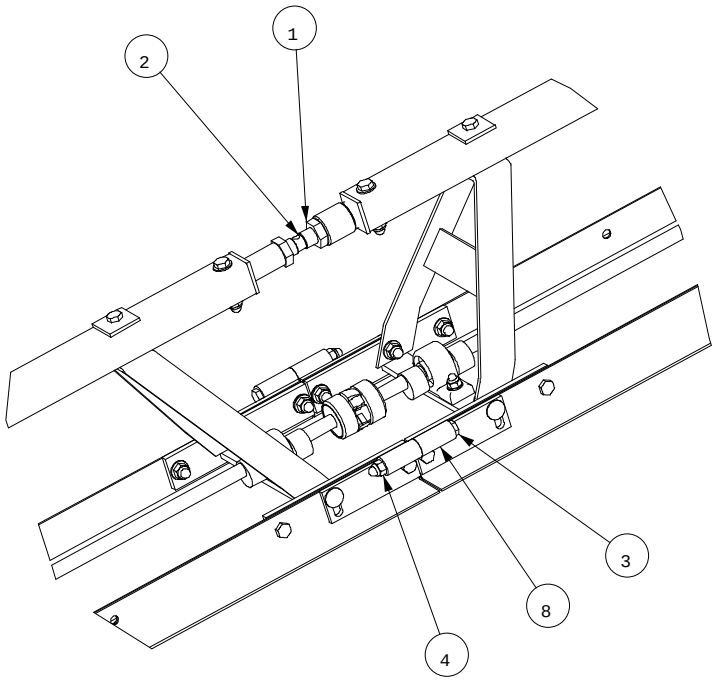
ELEKTRO- UND BENZINVERSIONEN



- Die Balkenabschnitte flach auflegen, um die Montage zu erleichtern.
- Die Muttern **4** von den Schrauben **3** lockern.
- Die Muttern **1** in die Nähe der Mitte des Balkens **2** geben.
- Das Kunststoffband von der Kupplung **5** nehmen.



- Die Balken so schieben, dass der Bolzen **2** in den Balkenträger **7** kommt und dann mit dem Schrauben des Bolzens **2** (rechtsgängig) beginnen (mit einem 10 mm Schraubendreher).
- Sicher stellen, dass die Führungen **8**, Kupplungen **5** Unwuchtmassen **6** gefluchtet bleiben.



- Sobald der Bolzen **2** ganz geschraubt ist, die Balkenführungen **8** mit der Mutter **4** und der Schraube **3** sichern (mit 2 x 19 mm Flachschlüsseln).
- Die Muttern **1** werden nach dem Einstellen des Balkenscheitels festgezogen.

MONTAGE DER ENDABSCHNITTE

Gleiche Vorgehensweise wie für die Balkenabschnitte.

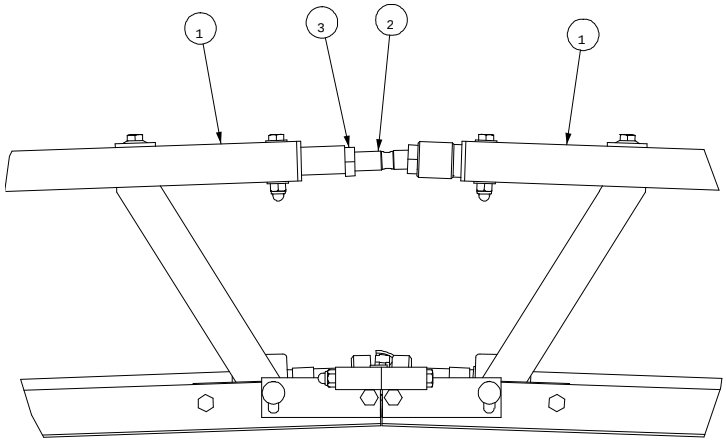
EINSTELLEN MIT DEM DREHELEMENT

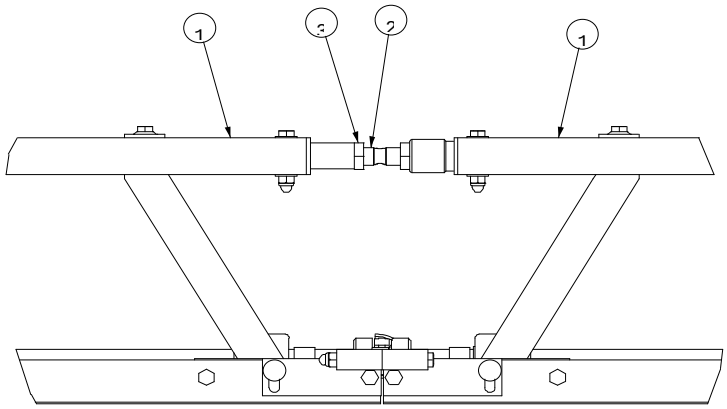
Die oberen Rohre **1** jedes Balkenabschnitts sind mit einem einstellbaren Bolzen verbunden, der zum Einstellen des Balkenscheitels dient.

Durch Drehen des einstellbaren Bolzens **2** gegen den Uhrzeigersinn (rechtsgängig) wird der Balkenscheitel gesteigert.

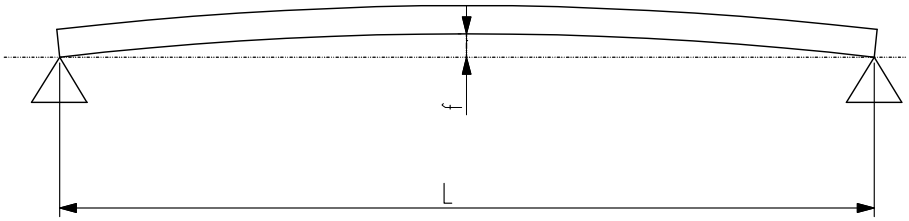
Durch Drehen des Bolzen **2** in den Uhrzeigersinn wird der Balkenscheitel verringert.

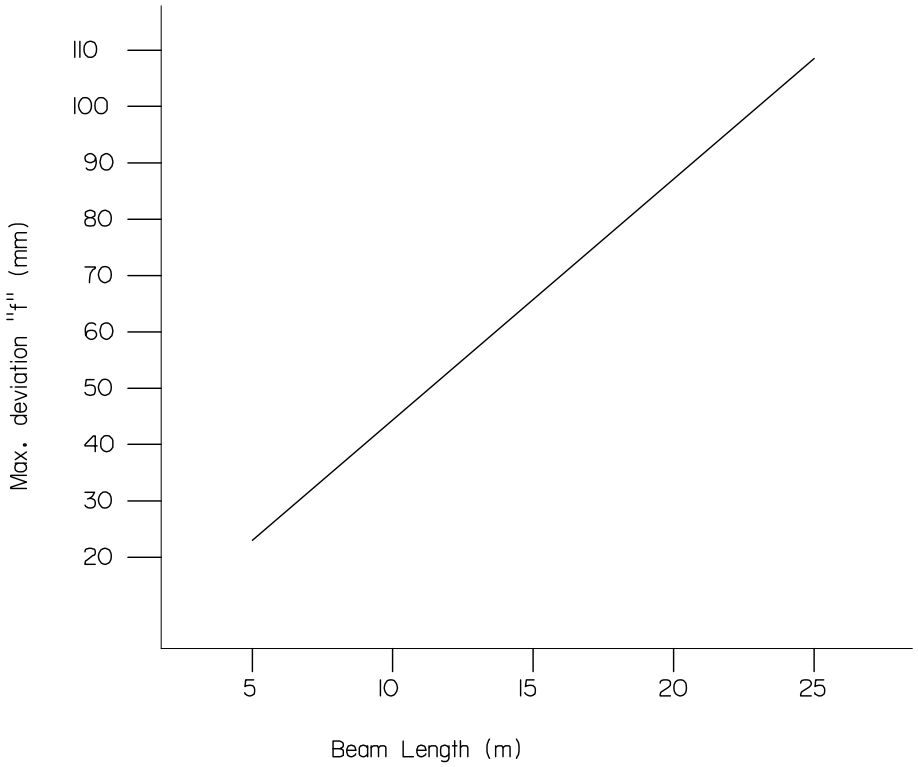
Nach dem Einstellen des Scheitels wird die Position der Einstellbolzen **2** durch Festziehen der Mutter **3** arretiert.





MAXIMALE BIEGUNG





BETRIEBSANWEISUNGEN

ANLASSEN ELEKTROANTRIEB

- Sicher stellen, dass die Netzspannung der Spannung des Elektromotors entspricht. Siehe Aufkleber auf dem Elektroausstattungsträger.
- Sicher stellen, dass die Steckdose an der Maschine nicht beschädigt ist, dann den Stecker anschließen und einschalten.
- Die Drehrichtung der Vibrationswelle prüfen. Bei Bedarf die Drehrichtung durch Umkehren des Schalters auf der 230 V-Version oder Drehen des Phasenumkehrers im Stecker der 400 V-Versionen umkehren.

ANLASSEN BENZINANTRIEB

- Sicher stellen, dass das Öl bis zum maximalen Füllstand steht. Bei Bedarf Öl nachfüllen (Ölsorte: siehe Benutzerhandbuch des Motors)**.**
- Sicherstellen, dass der Benzintank voll ist.
- Den Benzinhahn öffnen.
- Den EIN/AUS-Schalter der Maschine auf EIN stellen.
- Den Motor im Leergang anlassen und einige Minuten vor dem Hochfahren auf volle Drehzahl warmlaufen lassen.

Ist der Motor kalt, den Choke vor dem Anlassen schließen.

DIE MOTORDREHZAHL IST AUF 2850 U/MIN. EINGESTELLT, NICHT ÜBERDREHEN!

ANLASSEN DRUCKLUFTANTRIEB

- Den Schmierer mit SHELL Torcula 32 oder gleichwertigem Produkt füllen.
- Die Luftversorgung an den Glättbalken anschließen.
- **Das Ventil komplett öffnen, um die Vibratoren zu starten, dann das Ventil langsam schließen, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist.**
- Die Schmiereinstellung auf 2 bis 3 Tropfen pro Sekunde stellen.

DEN GLÄTTBALKEN AUF KEINEN FALL OHNE ÖL LAUFEN LASSEN, DAS BESCHÄDIGT DIE VIBRATOREN.

WARTUNG

BENZIN- UND ELEKTROANTRIEBE

- Die Schrauben und Muttern alle 30 bis 40 Betriebsstunden nachziehen.

  Anziehdrehmoment: 47 Nm bei Schrauben M10.

  81 Nm bei Schrauben M12.

- Die Maschine sauber halten. Mit Spezialöl oder betonlösendem Mittel besprühen, um Betonansammlungen zu vermeiden. Die Maschine sofort nach dem Gebrauch reinigen.

- Den Motorölstand prüfen. Bei Bedarf das Öl wechseln. Siehe Wartungshandbuch des Motors.

- Die Balkenlager alle 40 Betriebsstunden schmieren.

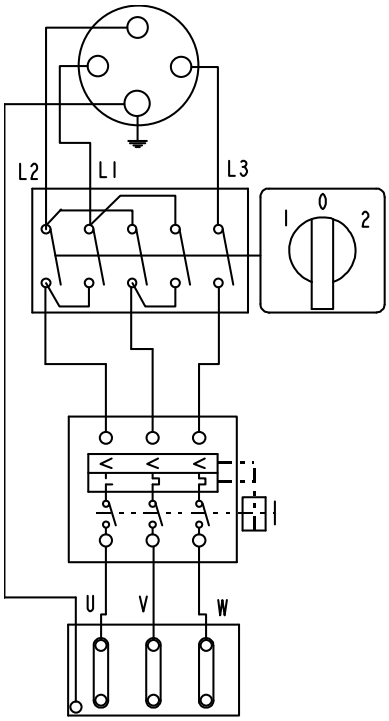
- Sicher stellen, dass die Winden betriebstüchtig sind, Kabel auf Schäden untersuchen und bei Bedarf ersetzen.

- Die Motordrehzahl prüfen: 2850 U/Min.

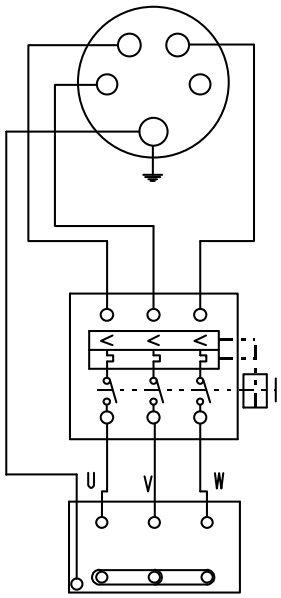
- Nachspannen oder Ersetzen des Keilriemens: Die 4 Motorschrauben abnehmen und den Motor mit der Hand verschieben, um die Riemen zu spannen. Dann die 4 Motorschrauben wieder anbringen.

STROMLAUFPLAN

230 V-3-50 Hz



400 V-3-50 Hz



Abschaltereinstellung: 10 A für 230 V. 6,3 A für 400 V.

DRUCKLUFTANTRIEBE

- Die Schrauben und Muttern alle 30 bis 40 Betriebsstunden nachstellen.

  Anziehdrehmoment: 47 Nm für Schrauben M10.

  81 Nm für Schrauben M12.

- Die Maschine sauber halten. Mit Spezialöl oder betonlösendem Mittel besprühen, um Betonansammlungen zu vermeiden. Die Maschine sofort nach dem Gebrauch reinigen.

- Schwingen die Vibratoren nicht, sind sie wahrscheinlich verschmutzt. Den Vibrator vom Glättbalken nehmen, die obere Kerze und den Kolben entfernen. Kolben und Vibratorkörper reinigen. Den Kolben leicht ölen, den Vibrator wieder zusammenbauen. Die Kerze muss mit Loctite Nr. 243 gesichert werden. Anziehdrehmoment: 350 Nm.

- Sicher stellen, dass die Winden betriebstüchtig sind, Kabel auf Schäden untersuchen und bei Bedarf ersetzen.

- Den Schmierer auffüllen und die Einstellung prüfen (2 bis 3 Tropfen pro Sekunde).

WARTUNGSSÄTZE

Verfügbar für:	Wartungssatz Teil Nr.	Bestehend aus		
		Beschreibung	**Teil Nr.**	**Stk.**
Antriebsbalkenabschnitt Honda	4700366925	Zündkerze	4700361242	1
		Luftfilterelement	4700361266	1
		Kopplung	4700366803	1
		Gummikreuz	4700366807	4
		Schraube	4700366812	1
		Keilriemen	4700366865	4
		Kupplungsfutter (2 Stk.)	4700922040	1
		Lager	D604000116	2
Antriebsbalkenabschnitt Elektroantrieb 230 V&400 V	4700366926	Kopplung	4700366803	1
		Gummikreuz	4700366807	4
		Schraube	4700366812	1
		Keilriemen	4700366865	4
		Lager	D604000116	2
Druckluftabschnittantrieb	4700366927	Filter	4700100156	2
		Dichtung	4700100192	2
		Klauenkopplung	4700102444	1
		Schelle	4700366824	2
		Stopfen	4700366895	1
Balkenabschnitte Elektro- & Benzinantrieb Verfügbar für 10 Meter-Balken	4700366928	Kopplung	4700366803	2
		Muffe	4700366804	1
		Schraube	4700366805	1
		Gummikreuz	4700366807	4
		Schraube	4700366812	2
		Lager	D604000116	4
Balkenabschnitte Druckluftantrieb Verfügbar für 10 Meter-Balken	4700366929	Schlauch (0,19 m)	4700366152	2
		Muffe	4700366804	1
		Schraube	4700366805	1
		Vibrator	4700366820	2
		Schelle	4700366824	4

BESTELLNUMMERN

Teil Nr.	Beschreibung	Hinweis
4700366788	Antriebsabschnitt HONDA GX270	Inklusive: Freier Endabschnitt Teil Nr. 4700366794 und Honda-Antriebsabschnitt Teil Nr.4700366791.
4700366789	Antriebsabschnitt 400 V-3-50 Hz	Inklusive: Freier Endabschnitt Teil Nr. 4700366794 und Elektroantriebsabschnitt Teil Nr. 4700366792.
4700366896	Antriebsabschnitt 230 V-3-50 Hz	Inklusive: Freier Endabschnitt Teil Nr. 4700366794 und Elektroantriebsabschnitt Teil Nr. 4700366885.
4700366790	Druckluftantriebsabschnitt	Inklusive: Freier Endabschnitt Teil Nr. 4700366794 und Druckluftantriebsabschnitt Teil Nr. 4700366793
4700366795	Balkenabschnitt 1 m	Elektro- und Benzinantrieb
4700366796	Balkenabschnitt 2 m	Elektro- und Benzinantrieb
4700366797	Balkenabschnitt 3 m	Elektro- und Benzinantrieb
4700366798	Balkenabschnitt 1 m	Druckluftantrieb
4700366799	Balkenabschnitt 2m	Druckluftantrieb
4700366800	Balkenabschnitt 3m	Druckluftantrieb

ZUBEHÖR

Teil Nr.	Beschreibung	Hinweis
4700366958	Scheitelumkehrelement	Nur verfügbar für Druckluftantriebsabschnitte. Für einen Kronenwinkel bis zu 15°.
4700366975	Erweiterung 0,5 Meter	Nur verfügbar für freies Ende. Verlängert den Balken um 0,5 m.
4700366988	Ständer	Kann an beiden Balkenenden verwendet werden. Zum Ausstatten beider Balkenenden müssen 2 Ständer bestellt werden. Verfügbar zum Einsatz des Balken auf Tragschienen.

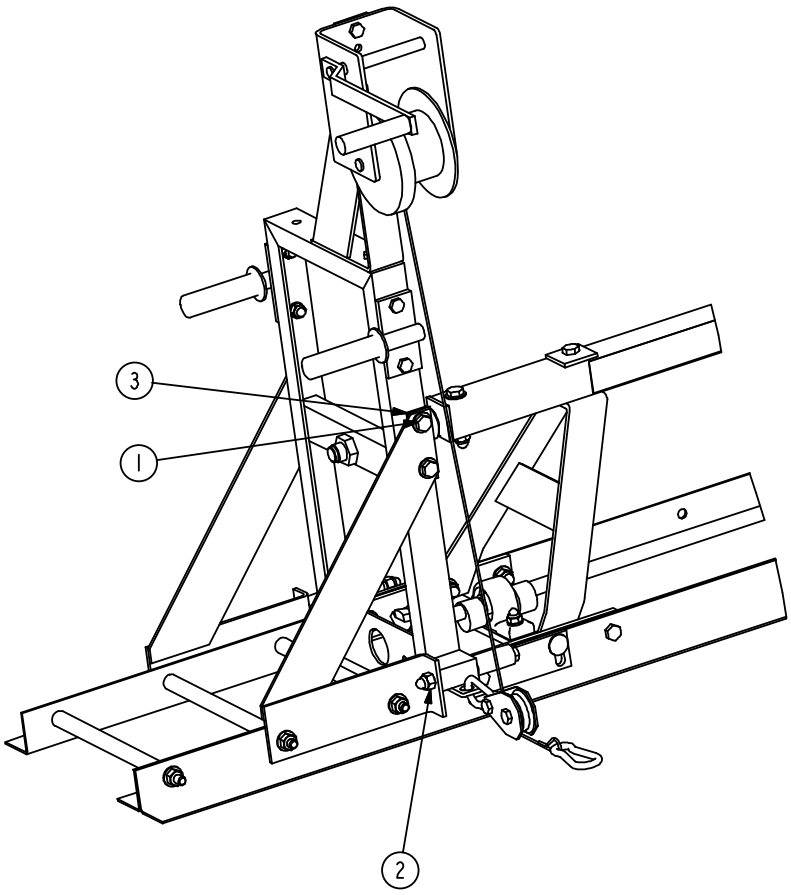
ERWEITERUNG 0,5M P/N 4700366975

BESCHREIBUNG

Die Erweiterung 0,5 m erfolgt, um den balken um 0,5 Meter zu erweitern. Sie passt entweder für pneumatisch, elektrisch oder mit Brennstoff betriebenem Abzieher. Sie kann nur mit dem freien Endabschnitt verbunden werden. Nicht mit der Antriebseinheit.

MONTAGEANWEISUNGEN

- Drehen Sie die Muttern 2 heraus.
- Positionieren Sie die Erweiterung entsprechend der nachstehenden Zeichnung am freien Endabschnitt.
- Sichern mit Schrauben 1 und Muttern 2. x2 Platten 3 an der Doppelseite des Geräts anbringen.



STABILISIERUNGSSTÜTZE P/N 4700366988

BESCHREIBUNG

Die Stabilisierungsstütze dient für den Einsatz des Gerätes auf Schienen.

Sie kann nicht mit der 0,5m-Erweiterung P/N 4700366975 verwendet werden.

Kann an beiden Gerätetseiten verwendet werden. Wenn beide Geräteenden ausgerüstet werden sollen, müssen zwei Stabilisierungsstützen bestellt werden.

MONTAGEANWEISUNGEN

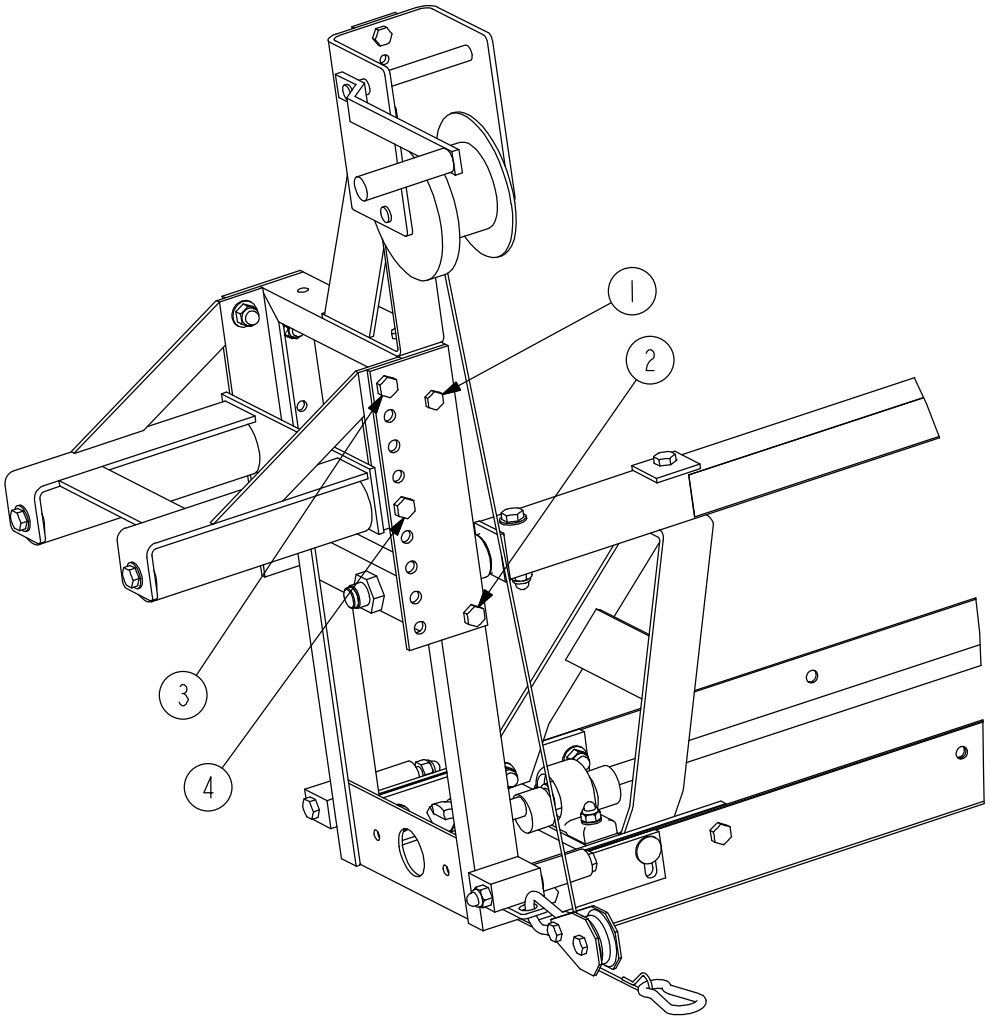
Demontieren Sie die zwei Griffe.

Sichern Sie alle Stabilisierungsstützen mit den Schrauben 1 und 2.

Passen Sie die Höhe mit den Schrauben 3 und 4 an.

HÖHEN (MM)

451 – 418 – 386 – 353 – 321.



UMGEKEHRTE KRONENHALTERUNG P/N 4700366958

BESCHREIBUNG

Die umgekehrte Kronenhalterung ist nur mit pneumatischen Abzieheinheiten erhältlich.

Sie kann für einen Gerätewinkel von bis zu 15° eing estellt werden.

MONTAGEANWEISUNGEN

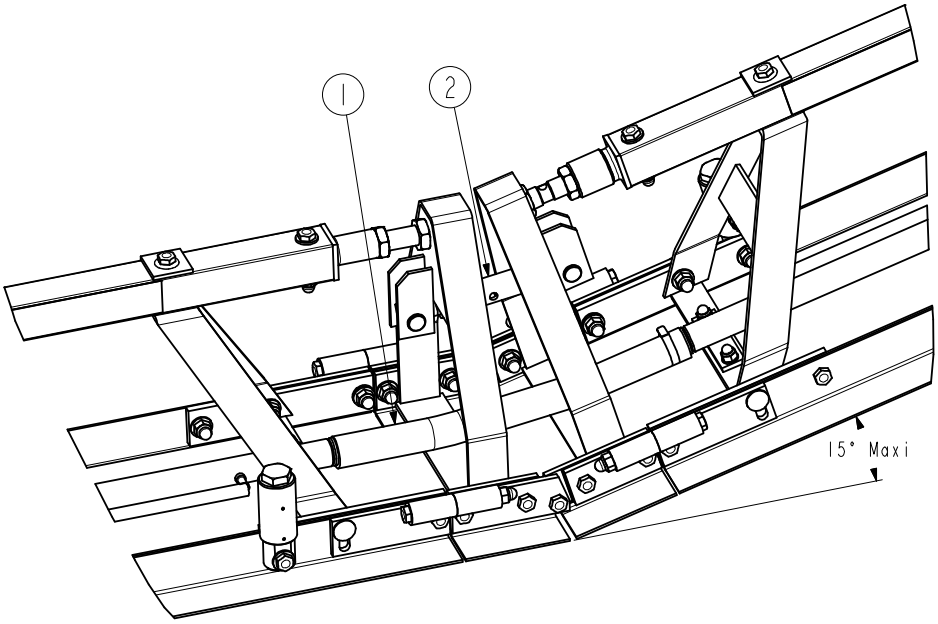
Montieren Sie die umgekehrte Kronenhalterung zwischen zwei Abzieheinheiten. Folgen Sie den Erklärungen zu Standard-Abzieheinheiten.

Verbinden Sie den Gummischlauch zwischen beiden Abschnitten.

Stellen Sie die Winkel mithilfe des Spannschlosses 2 ein.

LÄNGEN (MM)

Gesamtlänge: 270 mm .



ERSATZTEILKATALOG

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

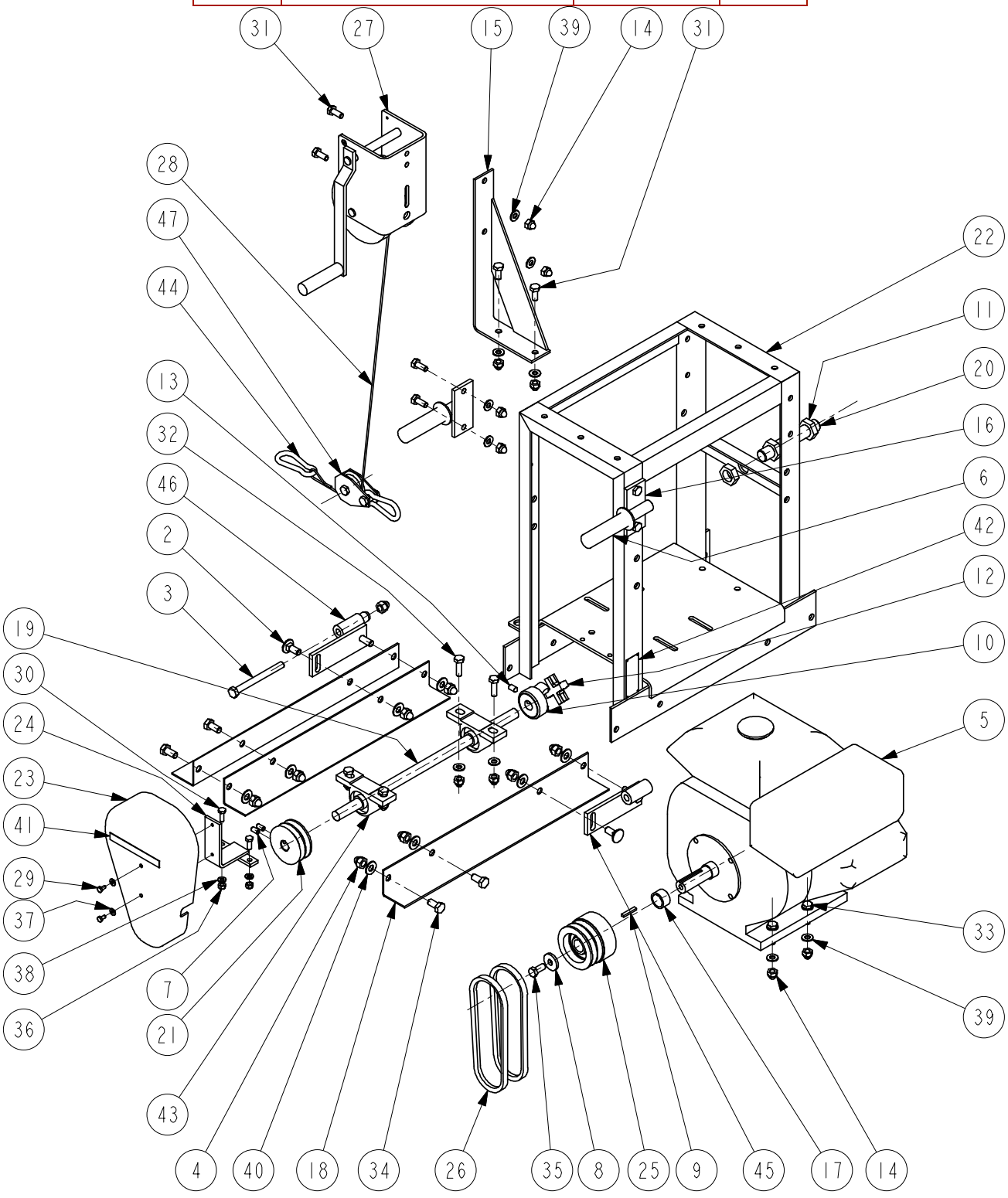
SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use:

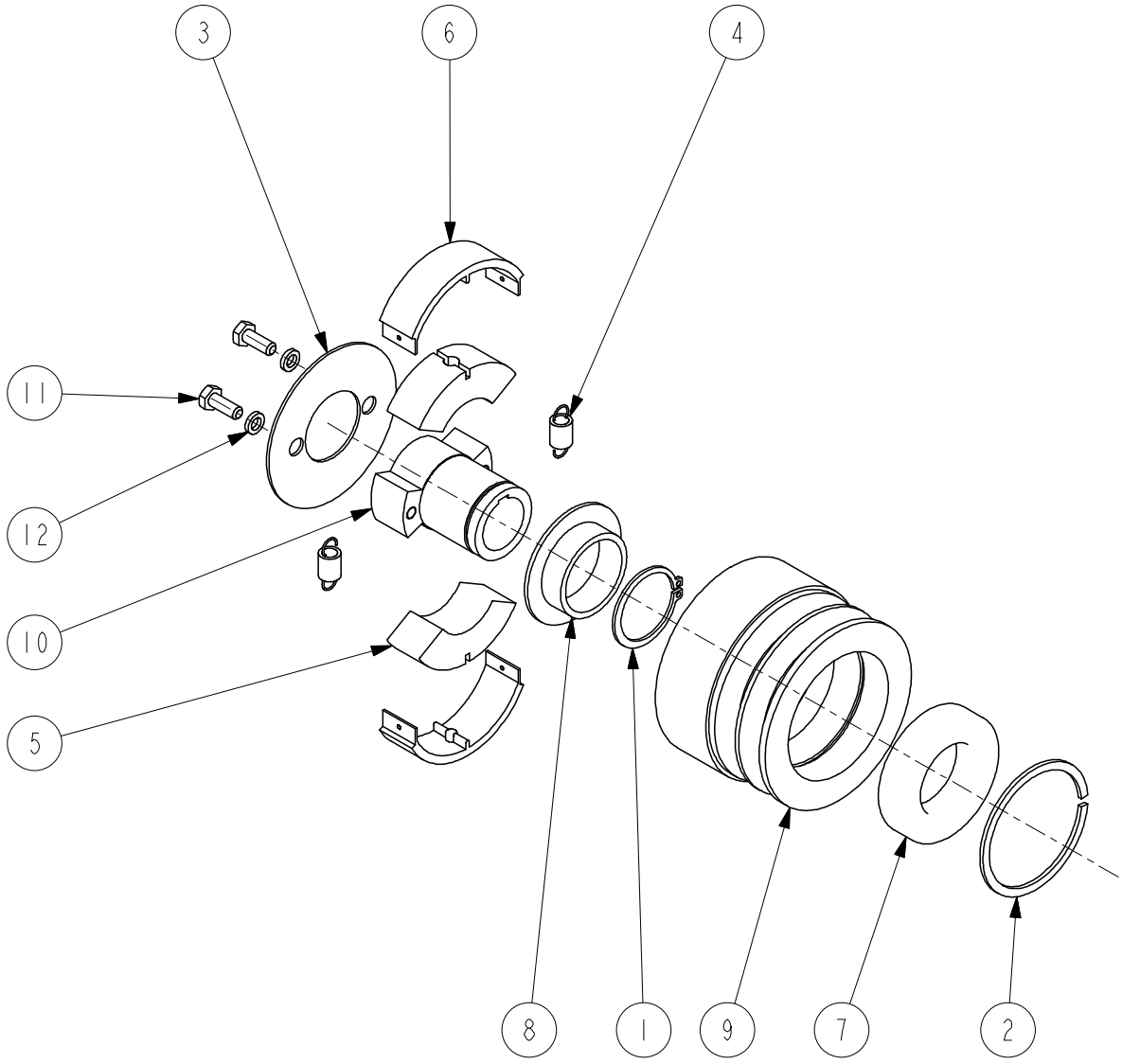
- ⇨ The serial number of the machine.
- ⇨ The description and the part number.

HONDA DRIVE SECTION P/N 4700366794			
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Screw	4700101663	4
2	Screw	4700185840	2
3	Screw	4700185842	1
4	Nut	4700186354	9
5	Engine	4700363330	1
6	Handle	4700363506	2
7	Screw	4700363939	2
8	Washer	4700365673	1
9	Key	4700365675	1
10	Coupling	4700366803	1
11	Nut	4700366806	3
12	Rubber cross	4700366807	1
13	Screw	4700366812	1
14	Nut	4700366813	16
15	Winch holder	4700366840	1
16	Handle	4700366842	2
17	Spacer	4700366856	1
18	Angle bar	4700366857	3
19	Shaft	4700366858	1
20	Screw	4700366859	1
21	Pulley	4700366860	1
22	Engine frame	4700366861	1
23	Cover	4700366862	1
24	Cover holder	4700366863	1
25	Clutch	4700366864	1
26	V-belt	4700366865	2
27	Right hand winch	4700366866	1
28	Cable	4700366950	1
29	Screw	4700500012	2
30	Screw	4700500020	2
31	Screw	4700500028	8
32	Screw	4700500030	4
33	Screw	4700500031	4
34	Screw	4700500051	4
35	Screw	4700510031	1
36	Nut	4700586003	2
37	Washer	4700600004	2
38	Washer	4700600006	2
39	Washer	4700600008	20

40	Washer	4700600009	8
41	Decal	4700704500	1
42	Sign plate	4700990000	1
43	Bearing	D604000116	2
44	Eye	D604002007	1
45	Guide	D604032405	1
46	Guide	D604032410	1
47	Pulley cpl.	D604047435	1

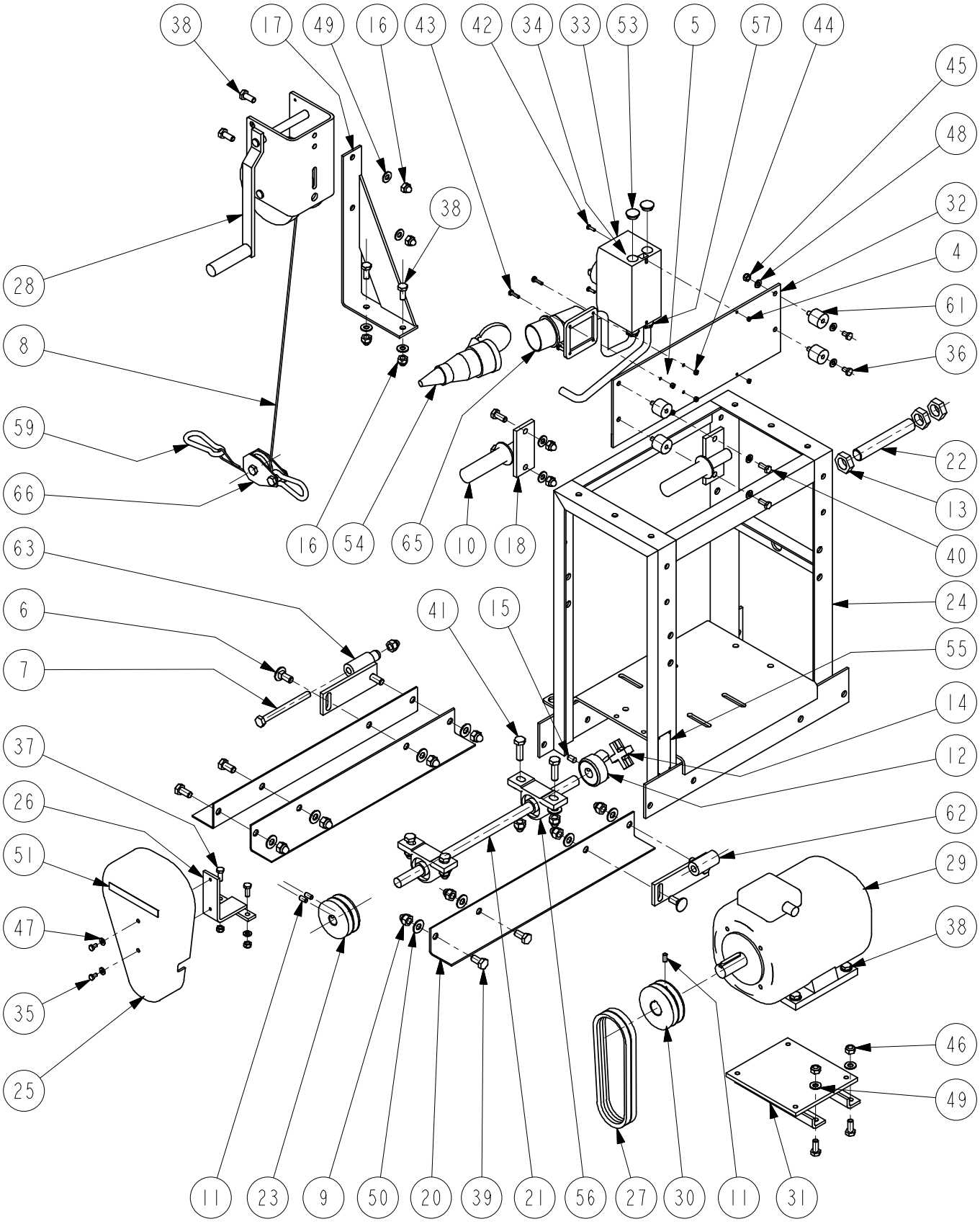


CLUTCH CPL P/N 4700366864			
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Retaining ring	4700150014	1
2	Retaining ring	4700151021	1
3	Flange	4700361910	1
4	Spring	4700361913	2
5	Fly weight	4700361914	2
6	Lining	4700361915	2
7	Bearing	4700363342	1
8	Spacer	4700366872	1
9	Clutch	4700366873	1
10	Axel	4700366874	1
11	Screw	4700500013	2
12	Washer	4700604003	2

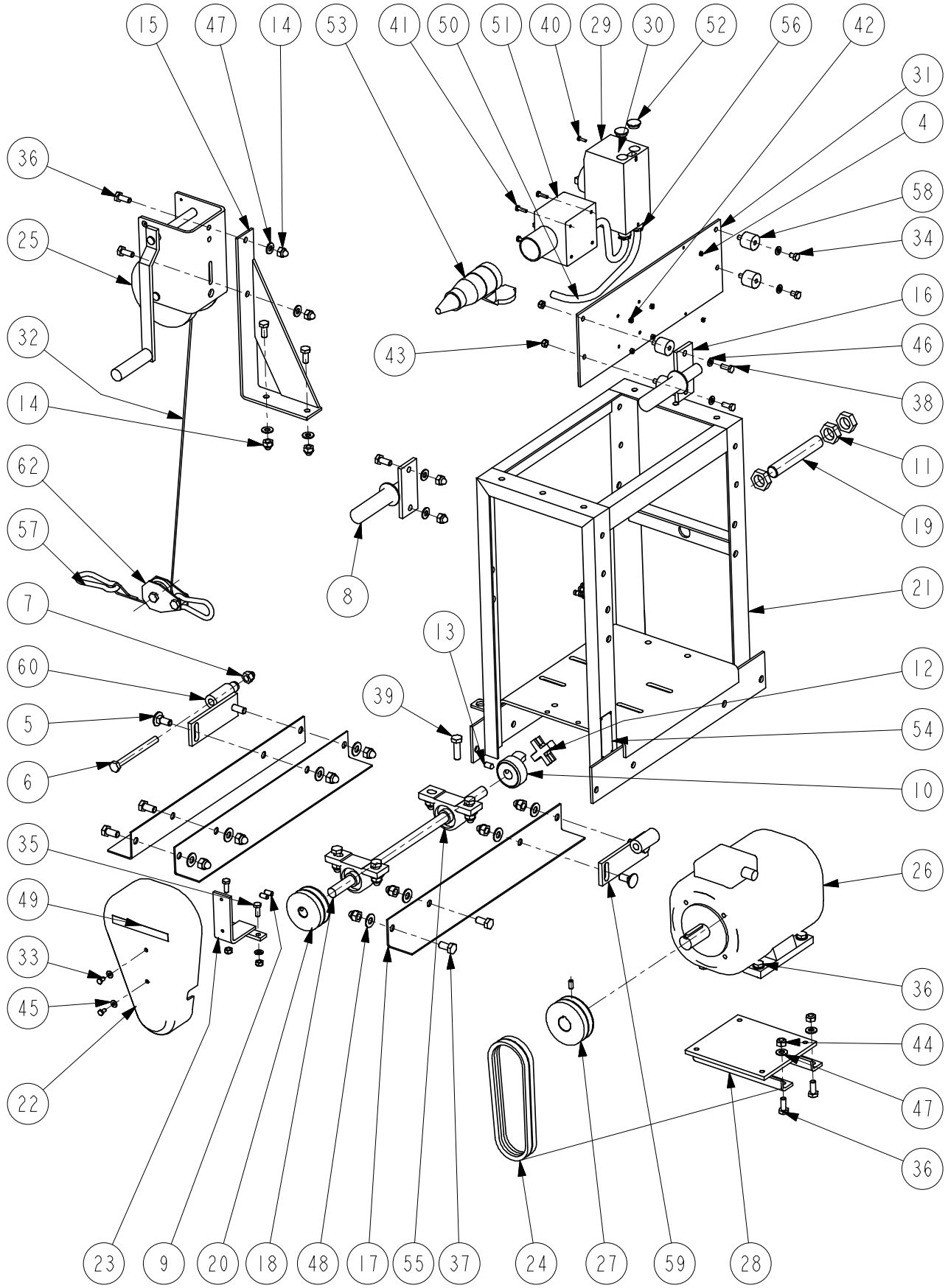

3
6
4
11
12
10
5
8
1
9
7
2

ELECTRIC DRIVE SECTION P/N 4700366792 (400V)

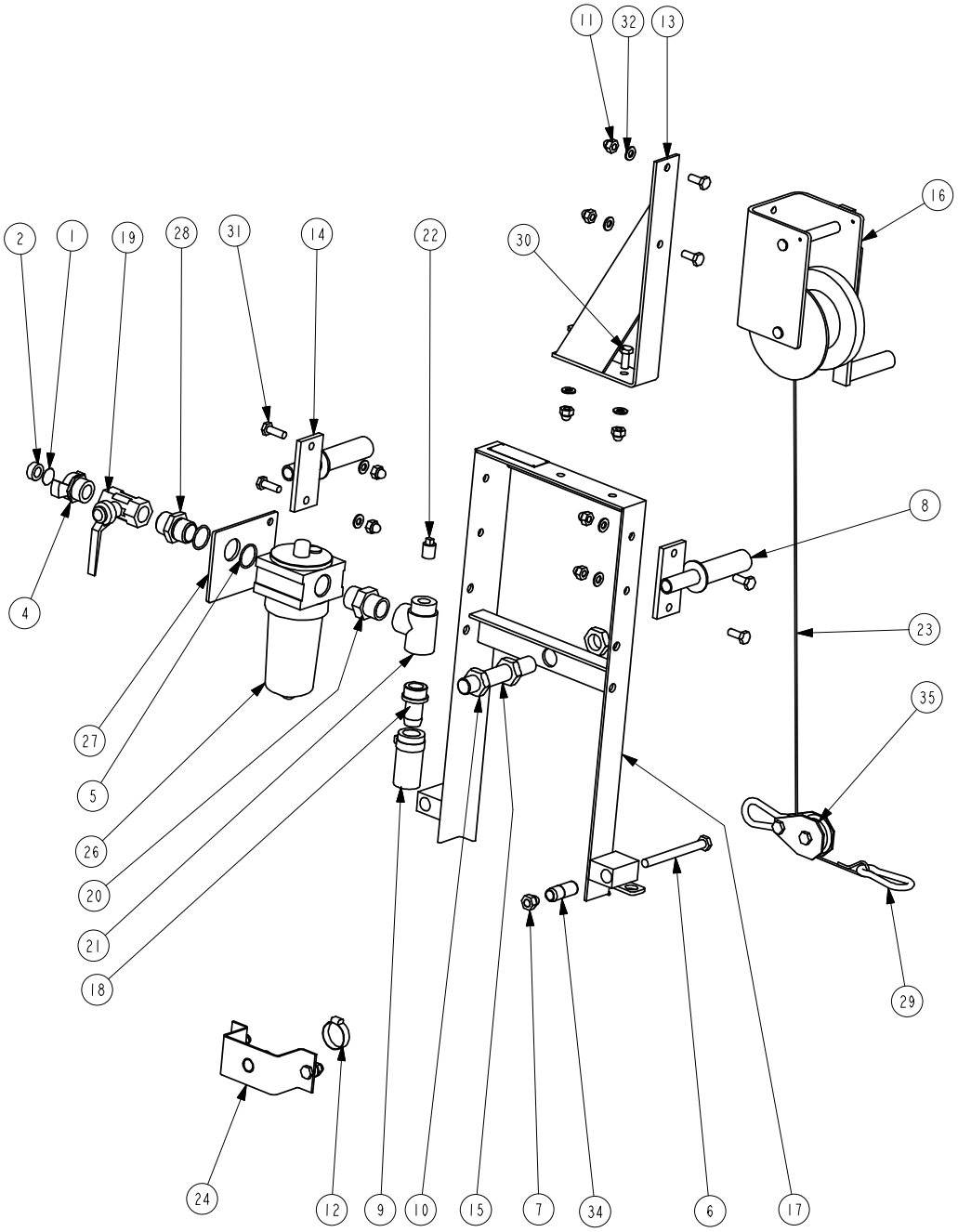
Ref	Description	P/N	Qty	Ref.	Description	P/N	Qty
1	Screw	4700101663	4	35	Screw	4700500012	2
2	Terminal	4700180077	4	36	Screw	4700500018	2
3	Wire end	4700180123	12	37	Screw	4700500020	2
4	Nut	4700183557	2	38	Screw	4700500028	14
5	Nut	4700183652	1	39	Screw	4700500051	4
6	Screw	4700185840	2	40	Screw	4700500053	2
7	Screw	4700185842	1	41	Screw	4700500194	4
8	Cable	4700366950	1	42	Screw	4700533012	2
9	Nut	4700186354	13	43	Screw	4700533030	4
10	Handle	4700363506	2	44	Nut	4700586001	4
11	Screw	4700363939	3	45	Nut	4700586003	6
12	Coupling	4700366803	1	46	Nut	4700586018	4
13	Nut	4700366806	3	47	Washer	4700600004	2
14	Rubber cross	4700366807	1	48	Washer	4700600006	10
15	Screw	4700366812	1	49	Washer	4700600008	14
16	Nut	4700366813	6	50	Washer	4700600009	12
17	Winch holder	4700366840	1	51	Decal	4700704500	1
18	Handle	4700366842	2	52	Cable	4700901074	2
20	Angle bar	4700366857	3	53	Plug	4700920237	2
21	Shaft	4700366858	1	54	Plug	4700940086	1
22	Screw	4700366859	1	55	Sign plate	4700990000	1
23	Pulley	4700366860	1	56	Bearing	D604000116	2
24	Engine frame	4700366861	1	57	Stuffing box	4700367138	3
25	Cover	4700366862	1	59	Eye	D604002007	1
26	Cover holder	4700366863	1	61	Chock absorber	D604002121	4
27	V-belt	4700366865	2	62	Guide	D604032405	1
28	Right hand winch	4700366866	1	63	Guide	D604032410	1
29	Electric motor	4700366877	1	64	Decal	D604043986	1
30	Pulley	4700366878	1	65	Outlet	D604044309	1
31	Motor holder	4700366879	1	66	Pulley cpl.	D604047435	1
32	Switch holder	4700366880	1				
33	Box	4700366881	1				
34	Breaker	4700366884	1				


38
17
49
16
43
42
34
33
53
5
57
44
45
48
32
4
61
36
38
28
8
59
66
16
54
65
10
18
22
13
40
63
6
7
41
15
24
55
14
12
37
26
51
47
35
25
62
29
38
46
49
11
23
9
50
20
39
21
56
27
30
11
31

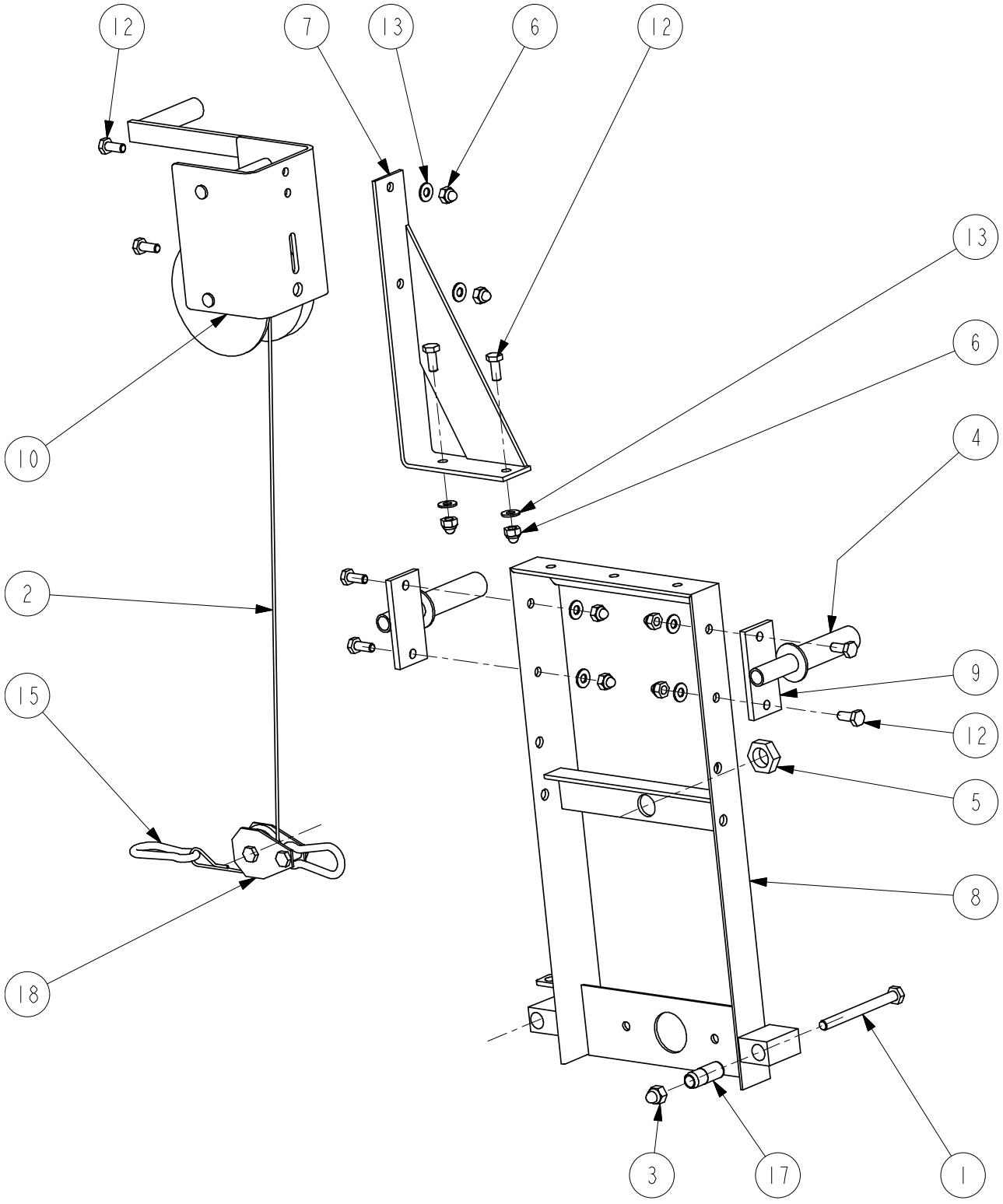
ELECTRIC DRIVE SECTION P/N 4700366885 (230V)							
Ref	Description	P/N	Qty	Ref.	Description	P/N	Qty
1	Screw	4700101663	4	35	Screw	4700500020	2
2	Terminal	4700180077	4	36	Screw	4700500028	14
3	Wire end	4700180123	12	37	Screw	4700500051	4
4	Nut	4700183557	2	38	Screw	4700500053	2
5	Screw	4700185840	2	39	Screw	4700500194	4
6	Screw	4700185842	1	40	Screw	4700533012	2
7	Nut	4700186354	13	41	Screw	4700533030	4
8	Handle	4700363506	2	42	Nut	4700586001	4
9	Screw	4700363939	3	43	Nut	4700586003	6
10	Coupling	4700366803	1	44	Nut	4700586018	4
11	Nut	4700366806	3	45	Washer	4700600004	2
12	Rubber cross	4700366807	1	46	Washer	4700600006	10
13	Screw	4700366812	1	47	Washer	4700600008	14
14	Nut	4700366813	6	48	Washer	4700600009	12
15	Winch holder	4700366840	1	49	Decal	4700704500	1
16	Handle	4700366842	2	50	Cable	4700901025	2
17	Angle bar	4700366857	3	51	Switch	4700912486	1
18	Shaft	4700366858	1	52	Plug	4700920237	3
19	Screw	4700366859	1	53	Plug	4700940093	1
20	Pulley	4700366860	1	54	Sign plate	4700990000	1
21	Engine frame	4700366861	1	55	Bearing	D604000116	2
22	Cover	4700366862	1	56	Stuffing box	4700367138	3
23	Cover holder	4700366863	1	57	Eye	D604002007	1
24	V-belt	4700366865	2	58	Chock absorber	D604002121	4
25	Right hand winch	4700366866	1	59	Guide	D604032405	1
26	Electric motor	4700366877	1	60	Guide	D604032410	1
27	Pulley	4700366878	1	61	Decal	D604043985	1
28	Motor holder	4700366879	1	62	Pulley cpl.	D604047435	1
29	Box	4700366881	1				
30	Breaker	4700366884	1				
31	Switch holder	4700366886	1				
32	Cable	4700366950	1				
33	Screw	4700500012	2				
34	Screw	4700500018	2				


15
47
14
53
41
50
51
40
29
30
52
56
42
31
4
36
58
25
34
16
32
43
46
14
38
62
11
57
19
8
21
7
13
60
12
39
5
54
6
10
35
26
49
33
36
45
44
22
47
36
23
9
20
18
48
17
55
37
24
27
59
28

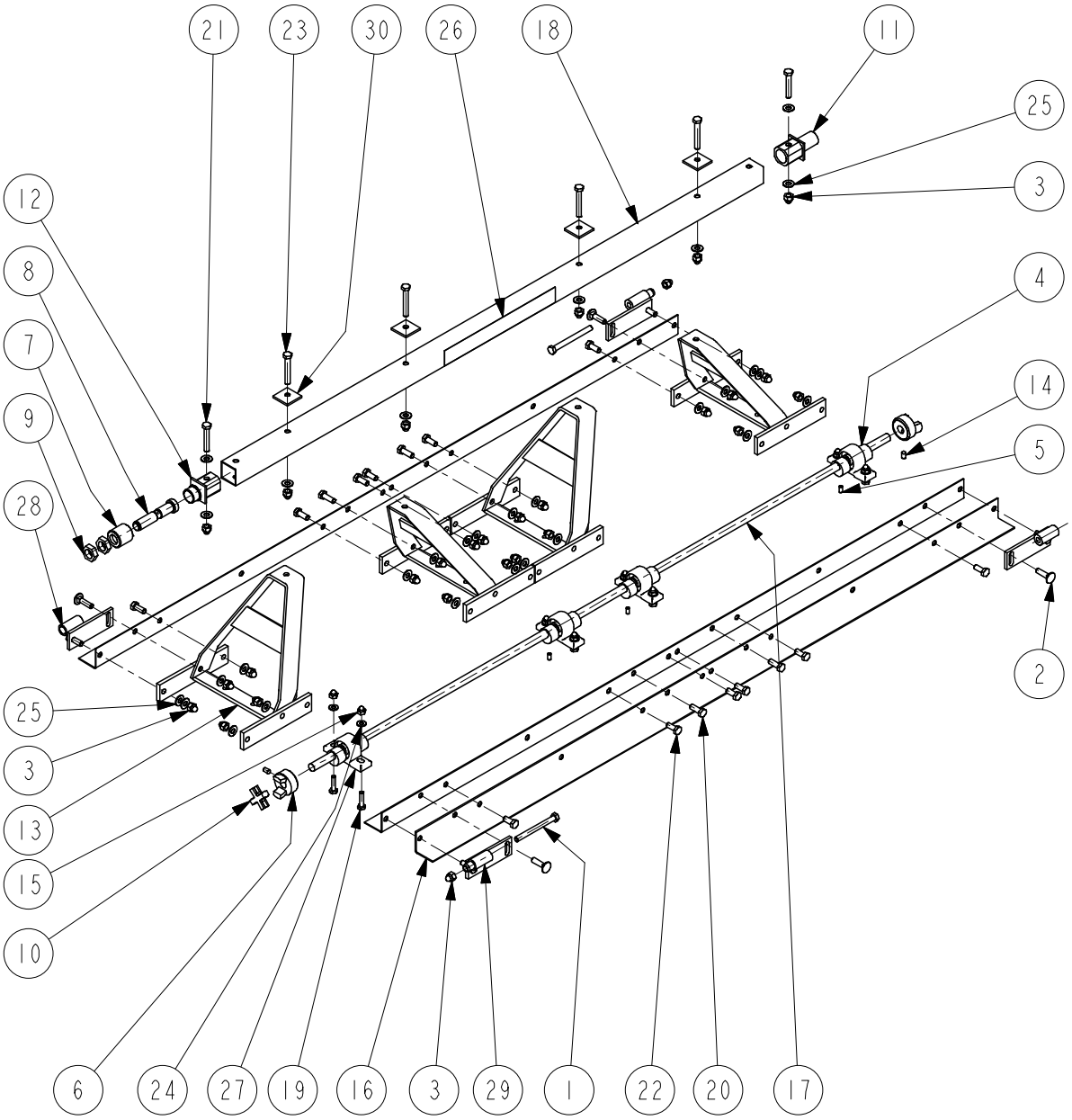
PNEUMATIC DRIVE SECTION P/N : 4700366793			
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Filter	4700100156	1
2	Gasket	4700100192	1
3	Drive screw	4700101663	4
4	Coupling	4700102444	1
5	Oring	4700160318	2
6	Screw	4700185842	1
7	Nut	4700186354	1
8	Handle	4700363506	2
9	Hose	4700366152	2
10	Nut	4700366806	3
11	Nut	4700366813	8
12	Clamp	4700366824	2
13	Winch holder	4700366840	1
14	Handle	4700366842	2
15	Screw	4700366859	1
16	Right hand winch	4700366866	1
17	Frame	4700366887	1
18	Nipple	4700366888	1
19	Valve	4700366889	1
20	Adapter	4700366892	1
21	Adapter	4700366893	1
22	Plug	4700366894	1
23	Cable	4700366950	1
24	Plug cpl	4700367006	1
26	Lubricator	4700369832	1
27	Lubricator holder	4700369833	1
28	Adapter	4700369834	1
29	Eye	4700499092	1
30	Screw	4700500028	6
31	Screw	4700500029	2
32	Washer	4700600008	8
34	Sleeve	D604047196	1
35	Pulley cpl.	D604047435	1


11
32
13
16
2
1
19
28
31
14
22
30
8
23
35
4
27
5
26
20
21
18
29
24
12
9
10
15
7
34
6
17

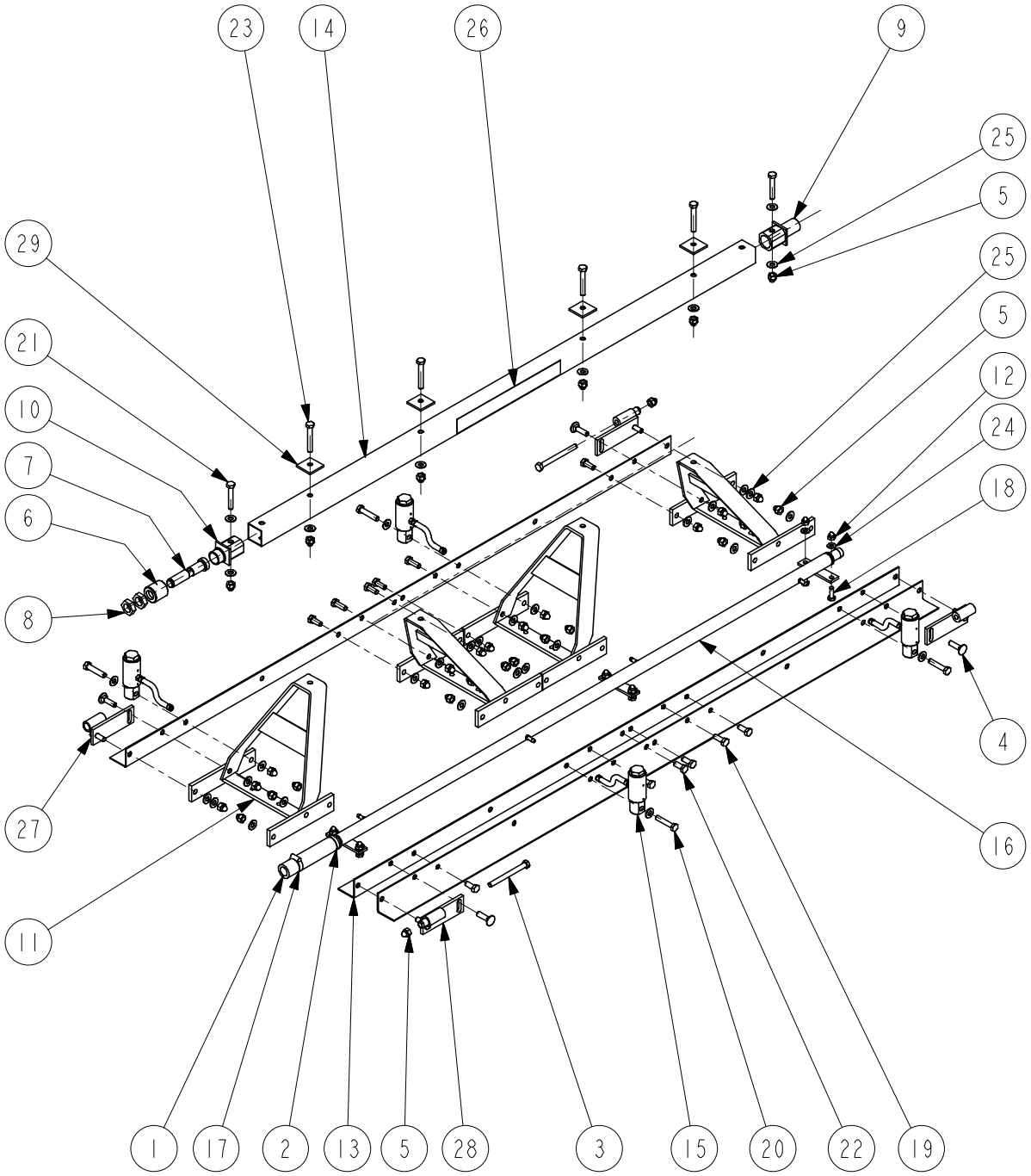
FREE END SECTION P/N : 4700366794			
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700185842	1
2	Cable	4700366950	1
3	Nut	4700186354	1
4	Handle	4700363506	2
5	Nut	4700366806	1
6	Nut	4700366813	8
7	Winch holder	4700366840	1
8	Frame	4700366841	1
9	Handle	4700366842	2
10	Left hand winch	4700366843	1
12	Screw	4700500028	8
13	Washer	4700600008	8
15	Eye	D604002007	1
17	Sleeve	D604047196	1
18	Pulley cpl.	D604047435	1


12
7
13
6
12
13
6
4
10
2
9
12
15
5
8
18
3
17
1

ELECTRIC / PETROL SCREED SECTION							
		Section 1M P/N:4700366795		Section 2M P/N:4700366796		Section 3M P/N:4700366797	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Screw	4700185842	2	4700185842	2	4700185842	2
2	Screw	4700185843	4	4700185843	4	4700185843	4
3	Nut	4700186354	18	4700186354	32	4700186354	45
4	Eccentric	4700363937	4	4700363937	8	4700363937	12
5	Screw	4700363939	4	4700363939	8	4700363939	12
6	Coupling	4700366803	3	4700366803	2	4700366803	2
7	Sleeve	4700366804	1	4700366804	1	4700366804	1
8	Screw	4700366805	2	4700366805	1	4700366805	1
9	Nut	4700366806	1	4700366806	2	4700366806	2
10	Rubber cross	4700366807	1	4700366807	1	4700366807	1
11	Holder	4700366808	2	4700366808	1	4700366808	1
12	Holder	4700366809	1	4700366809	1	4700366809	1
13	Holder	4700366811	1	4700366811	4	4700366811	6
14	Screw	4700366812	1	4700366812	2	4700366812	2
15	Nut	4700366813	1	4700366813	8	4700366813	12
16	Angle bar	4700366801	3	4700366814	3	4700366817	3
17	Shaft	4700366802	1	4700366815	1	4700366819	1
18	Tube	4700366810	1	4700366816	1	4700366818	1
19	Screw	4700500031	4	4700500031	8	4700500031	12
20	Screw			4700500037	4	4700500037	8
21	Screw	4700500133	2	4700500133	2	4700500133	2
22	Screw	4700500193	4	4700500193	12	4700500193	20
23	Screw	4700500196	2	4700500196	4	4700500196	6
24	Washer	4700600008	4	4700600008	8	4700600008	12
25	Washer	4700600009	20	4700600009	34	4700600009	48
26	Decal	4700704501	1	4700704501	1	4700704501	1
27	Bearing	D604000116	2	D604000116	4	D604000116	6
28	Guide	D604032405	2	D604032405	2	D604032405	2
29	Guide	D604032410	2	D604032410	2	D604032410	2
30	Washer	D604043567	2	D604043567	4	D604043567	6


21
23
30
26
18
11
25
3
12
8
4
7
14
9
5
28
2
25
3
13
15
10
6
24
27
19
16
3
29
1
22
20
17

PNEUMATIC SCREED SECTION							
		Section 1M P/N:4700366798		**Section 2M P/N:4700366799**		**Section 3M P/N:4700366800**	
Ref.	Description	P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
1	Hose	**4700**366152	0.19 m	4700366152	0.19 m	4700366152	0.19 m
2	Clamp	**4700**185457	1	4700185457	1	4700185457	1
3	Screw	**4700**185842	2	4700185842	2	4700185842	2
4	Screw	**4700**185843	4	4700185843	4	4700185843	4
5	Nut	**4700**186354	18	4700186354	32	4700186354	46
6	Sleeve	**4700**366804	1	4700366804	1	4700366804	1
7	Screw	**4700**366805	1	4700366805	1	4700366805	1
8	Nut	**4700**366806	2	4700366806	2	4700366806	2
9	Holder	**4700**366808	1	4700366808	1	4700366808	1
10	Holder	**4700**366809	1	4700366809	1	4700366809	1
11	Holder	**4700**366811	2	4700366811	4	4700366811	6
12	Nut	**4700**366813	4	4700366813	6	4700366813	8
13	Angle bar	**4700**366801	3	4700366814	3	4700366817	3
14	Tube	**4700**366810	1	4700366816	1	4700366818	1
15	Vibrator	**4700**366820	2	4700366820	4	4700366820	6
16	Tube cpl	**4700**366821	1	4700366822	1	4700366823	1
17	Clamp	**4700**366824	1	4700366824	1	4700366824	1
18	Screw	**4700**500029	4	4700500029	6	4700500029	8
19	Screw	-	-	4700500037	4	4700500037	8
20	Screw	**4700**500049	2	4700500049	4	4700500049	6
21	Screw	**4700**500133	2	4700500133	2	4700500133	2
22	Screw	**4700**500193	2	4700500193	8	4700500193	14
23	Screw	**4700**500196	2	4700500196	4	4700500196	6
24	Washer	**4700**600008	4	4700600008	6	4700600008	8
25	Washer	**4700**600009	22	4700600009	38	4700600009	55
26	Decal	**4700**704501	1	4700704501	1	4700704501	1
27	Guide	D604032405	2	D604032405	2	D604032405	2
28	Guide	D604032410	2	D604032410	2	D604032410	2
29	Washer	D604043567	2	D604043567	4	D604043567	6


23
14
26
9
25
5
29
25
21
5
10
12
7
24
6
18
8
4
27
16
11
1
17
2
13
5
28
3
15
20
22
19

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SNC
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Modular Vibrating beam **BT90** **From S/N 1000000**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 98/37/EG.
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 98/37/EC.
произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 98/37/CE.
Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 98/37/EC
Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 98/37/EC.
On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 98/37/EÜ.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 98/37/EY mukaisesti.
Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 98/37/CE.
Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 98/37/EC.
Megfelel a 98/37/EK európai irányelv rendelkezéseinek.
Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 98/37/EC.
Pagaminta pagal Europos direktyvas 98/37/EC
Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 98/37/EG.
Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 98/37/EC.
Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 98/37/EC.
Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 98/37/EC.
Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 98/37/EC.
Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 98/37/CE.
Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 98/37/EC.
AVRUPA DİREKTİFİ 98/37/EC 'ye uygun imal edildiğini,
è conforme alle disposizioni della Direttiva 98/37/CE (Direttiva Macchine);
Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 98/37/EC.
Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 98/37 EC.
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 98/37/EF.
2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.
Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.
Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.
Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.
Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.
On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.
Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams
Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.
Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.
Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.
Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.
Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,
se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;
Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.
Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.
Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.
3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.
Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,
Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.
4 Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, wurde ebenfalls der EUROPA STANDARD EN60745-1 beachtet und eingehalten.
Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN60745-1, if it is of an electric type.
Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN60745-1, ако е от електрически тип.
Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN60745-1, hvis det er elektrisk.
Cumple con la NORMA EUROPEA EN60745-1, si es de tipo eléctrico.
Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab masin ka Euroopa standardile EN60745-1.
Täyttää EU-STANDARDIN EN60745-1 vaatimukset, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.
Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN60745-1 si elle est de type électrique.
Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ εν60745-1, εάν είναι ενός ηλεκτρικού τύπου.
Megfelel továbbá az EN60745-1 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak, amennyiben elektromos berendezésről van szó.
Ari atbilst Eiropas standartu EN60745-1, ja tā ir elektriska.
Taip pat atitinka Europos standartus EN60745-1, tik elektriniams prietaisams
Ook voldoet aan de Europese norm EN60745-1, indien het een elektrisch type is.
Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN60745-1, jeżeli jest to urządzenie zasilane prądem elektrycznym.
Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN60745-1, in cazul in care este de natura electrica.
Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN60745-1, если это электрическое оборудование.
Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN60745-1, ak sa jedná o elektrický typ
Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN60745-1, če je električnega tipa.
Om den är av elektrisk typ uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN60745-1.
Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA STANDARDI EN60745-1 'e uyumlu olduğunu,
se l'apparecchiatura è elettrica, sono state applicate le norme armonizzate EN60745-1.
Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN60745-1, se são do tipo eléctrico.
Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN60745-1, jestliže se jedná o elektrický typ.
Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN60745-1, hvis den er av den elektriske typen.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques SNC
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

28/05/2009

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

DYNAPAC Concrete – HQ address: P.O Box 48 – 77220 Tournan-en-Brie, France, Tel:+33.1. 64.42.59.00, Fax: + 33.1. 64.42.00.04

Factory address : P.O Box 63, Route de Neville, 76460 Saint Valery-en-caux, France, Tel: +33.2.35.57.07.76, Fax: +33.2.35.97.48.82

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com